EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 5 • FEBRUARY 2, 1977 • 20 CENTS

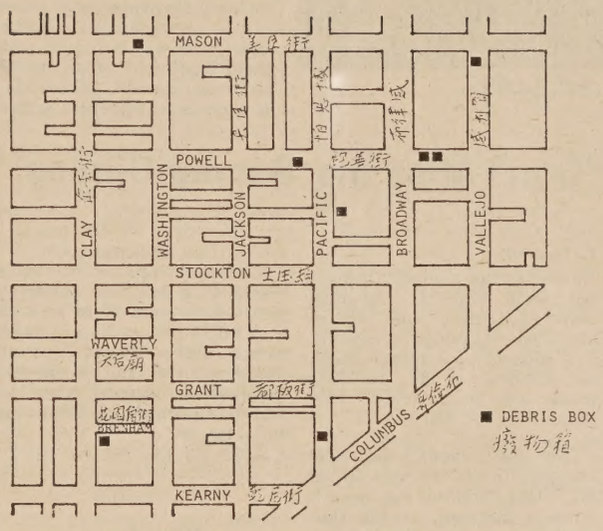
Large Debris Boxes to Launch Chinatown Clean-up Campaign

SAN FRANCISCO—Dr. Cecilia L. Johnson, district health officer, health district no. 4, announced last week that this year's Chinatown Clean-up Campaign will be held on two days, Monday and Tuesday, February 7 and 8, for the residents of Chinatown.

The purpose of the clean-up campaign is to rid the community of rat and insect nesting places by encouraging residents to clean out all unwanted debris such as old stuffed furniture, magazines, mattresses, lumber, and broken appliances from their homes and basements. Rats and cockroaches are unwanted pests in many homes and can be the cause of diseases and household damage.

The debris box company is donating eight large debris boxes which will be located along the streets of Chinatown for the residents of Chinatown for the two days only. Flyers showing the locations of the debris boxes are available at Chinese Newcomers' Service Center, 816 Sacramento St.; Chinatown Branch Library, 1135 Powell St.; and at District Health Center no. 4, 1490 Mason St.

This community effort is sponsored by the Chinese American Citizens' Alliance, Chinese Chamber of Commerce, the Chinese Consolidated Benevolent Association, District Health Center no. 4, the Department of Public Works, SPA Debris Box Service, and the San Francisco Police Department.



Taipei Sentences Letter Bomb Terrorist from U.S.

TAIPEI — Wang Hsing-nan, 36, a permanent resident of the United States who travels frequently between Taiwan and the U.S., was convicted by a military court last week of his terrorist activities and sentenced to life imprisonment, according to the *Chinese Information Service*.

Wang allegedly mailed three crude letter bombs to government officials last October resulting in the injury of Governor Hsieh Tung-min of Taiwan Province.

Wang told the court that he made the acquaintance of Chang Tsan-hung and Lin Chen-chang between August 1973 and November 1974 in St. Paul, Minnesota. The two allegedly belong to a group which raised $200,000 in capital to form a "Tai-ping Company" in New York City, and used the profits from business operations "to finance terrorist activities against the government in Taiwan."

Before returning to Taiwan, Wang said that he received instructions in bomb-making in Chicago.

The *Information Service* said that during investigation of the case, security officials painstakingly checked the 16 fingerprints they found on the three bomb parcels, some of them incomplete, against the fingerprint files, until they came to Wang. When Wang returned to Taiwan last month, he was immediately arrested.

Council to Host Confab on China's Mining and Construction Industry

WASHINGTON — The recent earthquakes and domestic situation in the People's Republic of China have caused setbacks to the development of China's mining and construction, critical to China's overall economic growth. The Chinese government is now calling for an economic boost in the next three years. There are clear indications that an expansion of mining is probable in the PRC, both for domestic needs and potential foreign exchange earnings, according to the National Council for US-China Trade.

The Council will explore the prospects for China's industry and trade in a conference on the Mining and Construction Equipment Industries in the People's Republic of China and Prospects for US Sales, in Denver, Colorado, on March 22 and 23.

TOPICS

The conference program will include presentations on the following topics by experts in each field: US-China Trade and the National Council by Christopher H. Phillips, president of the National Council for US-China Trade; China's Current Political Scene by Dr. Richard Solomon of the RAND Corporation; A Forecast of China's Economy by Professor Dwight Perkins of Harvard; Contracts and Licensing in Business with China by Eugene A. Theroux of Baker & McKenzie; the State of China's Mining by K. P. Wang, U.S. Bureau of Mines; Who's Sold What Mining Equipment to China by Melvin W. Searls Jr., vice president of the National Council for US-China Trade; A Case History of the Mining Equipment Sale to the PRC by WABCO executive Robert Brenkman; The Agents' Role in Sale of Heavy Equipment to China by C. J. Wang, International Corporation of America; An Evaluation of China's Construction Industry and Prospects for Sales by William Clarke of the U.S. Commerce Department; Who Sold What Construction Equipment to China by Melvin W. Searls Jr.; and a Case History of a Sale of Construction Equipment to China by Del Lammers, vice president, Caterpillar Tractor Company.

The meeting will be the National Council's third conference. Two previous conferences focused on China's oil and agriculture. Details of the conference are available from the National Council for US-China Trade, 1050 17th St. NW, Room 350, Washington, DC 20036; (202) 331-0290.

Kyodo: Peking Waits for Carter to Move

TOKYO — Peking does not expect sudden progress in normalization of its relations with the United States after Jimmy Carter takes office, according to a Peking dispatch of *Kyodo News Service*.

But, the dispatch added, Peking awaits the day Washington severs its diplomatic ties with Taipei.

Kyodo said there is no change in China's basic strategy of promoting U.S.-China friendship and forming and strengthening an alliance with all forces opposed to the Soviet Union.

Kyodo noted that Secretary Vance has announced his intention of visiting Peking.

The news agency also noted the "cordial reception" accorded David Rockefeller, chairman of the Chase Manhattan Bank, by deputy premier Li Hsien-nien and foreign minister Huang Hua last month. It is believed by observers in Peking, Kyodo said, that the American banker and Chinese hosts discussed basic political issues between the United States and China. (Chase Manhattan has a branch office in Taiwan and has substantial investments there. —Ed.)

Peking Denies Teng to be Hua's Aide

HONG KONG—Chinese official spokesmen in Peking denied as unfounded a report circulating in foreign circles last month that former deputy premier Teng Hsiao-ping would soon be nominated first vice-chairman of the party.

The denial left the present status of Teng a complete mystery. He was dismissed from all of his posts last April but earlier last month there were calls for his rehabilitation in a lively wall-poster campaign in Peking.

The posters called on Chairman Hua Kuo-feng to give Teng back his previous posts and also, if possible, to appoint him as premier.

At the time of his dismissal, Teng in addition to being deputy premier was also vice-chairman of the party and army chief of staff.

The Peking press, however, has deleted all anti-Teng references recently. □

China to Leave HK's Status Unchanged

NEW YORK — China eventually may decide to leave Hong Kong's status unchanged, the head of the public service in that British colony said last Wednesday.

"It obviously depends on whether China wants Hong Kong to continue to exist, and that depends on Hong Kong's being of substantial benefit to China," said Sir Denys Roberts, 54, chief secretary of the Hong Kong Government.

Roberts said Hong Kong now benefits China, and estimated that China's exports of food, manufactured goods, and other items to Hong Kong amount to about US$1.5 billion a year, or about a third of its total exports.

341 Ancient Tombs Found in Sinkiang

SAN FRANCISCO — Chinese archaeologists have discovered 15 ancient sites and excavated 10 historic places and cemeteries with 341 ancient tombs in Sinkiang Province, unearthing a large assortment of relics, according to *The Asian Student*.

Among the relics are ancient documents, books and records, coins, stone artifacts, seals, silk, wool, linen and velvet, gold and silver ornaments, pottery and porcelain, bronze and iron utensils containing food.

Embroideries, brocades, damask, translucent gauze and silk from the Han dynasty downward show beautiful motifs and patterns and fine workmanship, retaining their bright colors to this day.

Fabrics from Persia and other countries were also found, indicating that Sinkiang was an important place on the Silk Road, linking China with Western Asia and the Mediterranean shores.

EOC Insulation/ Weatherstripping Service Available

SAN FRANCISCO — The San Francisco Economic Opportunity Council announced last week that funds have been received to "weatherize" the homes of low-income homeowners. In the next year, these homes will be insulated and weatherstripped at no cost to eligible recipients. The work will be done by employees hired under the Comprehensive Employment and Training Act (CETA) and will be paid for with grant assistance funds from the Community Service Administration.

Low-income families, senior citizens, and the handicapped who feel that they may be eligible for this service are urged to contact the Council at 730 Polk St. (771-7100).

Governor's Office Responds to Quake Prevention Plea

LETTERS

To East/West:

Governor Jerry Brown has answered my recent letter to him regarding earthquake hazards and request for disaster status and funds for San Francisco (*East/West* 1/5/77 and 1/19/77 issues) through Charles Manfred, director of his Office of Emergency Services. Following are excerpts of the reply:

". . . I agree with your view the Federal Government should provide funds for hazard reduction in our most earthquake-prone urban areas. However, it will take federal legislation to accomplish that much needed undertaking, and there is no legislative authority for such a program at this time. Nor is there any provision in federal law for a governor to request the president to declare a disaster area for the purpose of reducing potential damage.

"Senator Alan Cranston has introduced in Congress a legislative package for earthquake prediction research and disaster preparedness. Under his bill, funds would be supplied by the Federal Government for research into improving building design and construction for the purpose of hazard reduction.

"Because your letter refers specifically to hazards associated with buildings, I feel it is important to share it with Senator Cranston and with Robert Olson, Executive Director of the State Seismic Safety Commission, which advises the Governor and the California Legislature on state earthquake programs and needed legislation. Copies of your letter have been forwarded to them."

Jun Ke Choy
Co-Chairman
S.F. GreaterChinatown
Community Service Assn.

EDITORIAL

Realize Our Investment in the School System

The reorganization plan for the Central Administration approved last week by the new San Francisco Board of Education is a welcome change. It reflects the Board's determination to allow the Superintendent to carry out some of the reform measures recommended by the Riles Commission.

Of particular interest to us is the appointment of two Chinese American administrators to the Superintendent's Cabinet in the plan: Carol Choy as Area Superintendent and Albert Cheng as the Affirmative Action Officer for the school district.

For the first time in the history of San Francisco public education, there are now Asian Americans in the Superintendent's Cabinet. It is indeed ironic that, up until last week, Asians played no role in the administration of the school system even though, collectively, they comprised over 30 percent of the school enrollment. In fact, Asians are still significantly underrepresented at all administrative levels, among both certificated and classified personnel.

We have no doubt that the persistent pressure from community organizations in recent years and the timely election of Ben Tom to the School Board last November exerted what Mr. Tom appropriately called "subtle pressure" on the Superintendent to appoint representatives from this excluded segment of San Franciscans.

However, it could be a mistake to think that these two appointments will satiate Asian demands for equal participation at all levels and a fair share of educational services. We congratulate the Superintendent and the Board for taking the first step in rectifying past inequities. We intend to monitor and push for greater Asian participation in the school system and to actively promote educational programs, such as bilingual education and Asian American Studies, relevant to the educational needs and interests of the Asian American community.

The school district can no longer afford to ignore the Asian population, which has invested heavily in the school system, through payment of property taxes and enrollment of our children. We urge the Superintendent, with the support of the Board, to take affirmative and innovative steps toward achieving equal educational opportunity for all sectors of the diverse population of San Francisco.

Comments on the Iva Toguri Case

We are delighted and grateful to President Ford for granting pardon to Mrs. Iva Toguri d'Aquino. She was convicted of treason as the mythical "Tokyo Rose" 27 years ago—a charge she has steadfastly denied. Recent declassified government documents have supported her claim of innocence.

d'Aquino was convicted at a time of rampant racism. The presidential pardon could not compensate her for her long years of suffering. However, we rejoice with her, her family, and her many supporters that a great wrong has been somewhat corrected.

"Don't Miss the 'Sacred Circles'"

To East/West:

I read in the January 5 issue of *East/West*, page 9, "American Indians, Eskimos and Chinese May Have Common Ancestors." So I thought your readers might be interested in the exhibition which will be in Kansas City, Missouri, April 16 to June 19.

This is the "Sacred Circles—2000 Years of North American Indian Art." This exhibition has been in London, England, at the Hayward Gallery since October 7 of last year and closed there on January 16 of this year.

This exhibition covers the various cultural areas of the American Indian with items from many of the tribes. Many of these items have not been seen in a museum or exhibition. It includes masks, clothing, baskets, cooking equipment, toys, beaded works, and hunting and fishing equipment, just to name a few of the various phases of Indian life and customs. It is believed this will draw as big a crowd as the Chinese exhibition did when it was here. Among the most colorful of the exhibition will be the blankets, rugs and jewelry.

It is believed that the American Indian did cross the Bering Strait following the great herds of migrating animals and were from Asia. Some of the potteries of the early Indians in the Southwest are very similar to those of the Early Asian. In much of the art of the various tribes of American Indians one can find many similarities.

If anyone happens to be in Kansas City, Missouri, during the period from April 16 to June 19, they might like to drop in at the Nelson Gallery Atkins Museum, 4525 Oak Street, and see this exhibition of the "Sacred Circles." I'm sure they would find it interesting.

Nono Minor
Kansas City, Mo.

'The Rose Always Refers to a Female'

To *East/West:*

Shall I compare thee to a summer's rose? said Shakespeare. The rose always refers to a female.

I am both excited and exhilarated by President Gerald Ford's pardon of "Tokyo Rose." However, I am also very indignant about the whole affair.

There's this gnawing query in the back of my mind: would Iva Toguri d'Aquino have been chased down and prosecuted if she were a man? I wonder. My secret suspicion is: "no."

This is, after all, a man's world.

Vicki Yuen
Berkeley

VOLUMN 11, NUMBER 5 EAST WEST 東西報 FEBRUARY 2, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**. San Francisco, CA 94108.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

NEW LUCITE COLOR CHINESE WATCHES

$12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠等，任君選擇）。

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

MINORITY CRY 'FOUL' IN KEY CIVIL RIGHTS CASE

By BONNIE SOLOW and DAVID OSBORNE

SAN FRANCISCO (PNS) — Legal experts say it could be the most important civil rights case in twenty years. Black, Chicano, and other minority critics say it is a set-up.

The case is *Bakke v. the Regents of the University of California* (UC). In a landmark decision last September, the California Supreme Court ruled that the special admissions program for minorities at UC Davis Medical School was unconstitutional because it discriminated against whites.

SCUTTLE

Minorities charge that the defendant, UC, never tried to win the case. And now that the university has appealed the decision to the U.S. Supreme Court, these same critics fear that an inadequate defense could scuttle every affirmative action program in the nation.

While activist critics are organizing public demonstrations, a coalition including the United Auto Workers, the National Urban League, the National Conference of Black Lawyers and the Mexican-American Legal Defense and Education Fund (MALDEF) has filed a brief they hope will persuade the Supreme Court not to take the case.

CATASTROPHIC

The high court has stayed the California court's ruling, indicating it will probably take the case. Should it uphold the California decision, says Prof. Ralph Smith of the National Conference of Black Lawyers and the University of Pennsylvania Law School, "It would have a catastrophic effect, wiping out [special admissions] programs all over the country" and spilling over to threaten affirmative action job programs.

The case stems from a charge by Allen Bakke, a white who was twice rejected by the UC Davis Medical School, that his Fourteenth Amendment rights to equal protection under the law had been violated.

Bakke contends he was rejected solely because the US Davis special admissions program, which reserves 16 out of 100 places for minorities, let a less qualified minority student take his place. His suit resulted in a California ruling that a qualified white cannot be refused admission so that a less qualified minority person can be educated.

Many minority lawyers believe that the UC Regents, dominated by the conservative appointees of ex-governor Ronald Reagan, chose not to present a strong defense of minority admissions programs.

DEFINITIVE

"The University's primary effort was not to win," but "to obtain a definitive rule on its special admissions program," says Armando Menocal, a lawyer for one of the nation's largest public interest law firms, Public Advocates.

"All the university had to lose was a program they never wanted," adds black University of San Francisco law professor Charles Lawrence.

UC presented as evidence only one affidavit and one deposition, both from UC Davis admissions director Dr. George Lowrey. It gave no oral testimony and called no expert witnesses or members of the minority communities involved.

TRAVESTY

"To allow a case of the magnitude an impact of *Bakke* to be decided without an opportunity for minorities to present vital evidence . . . is a travesty of justice," writes Charles Lawrence in a legal journal attack on *Bakke*.

Some minority lawyers have even suggested there was collusion between UC and Bakke. But collusive or not, most believe UC put up too weak a legal case to risk a U.S. Supreme Court precedent on minority admissions.

"This is a terribly important question for this society," says the National Conference of Black Lawyers' Ralph Smith. "It's one the Supreme Court will have to rule on. But the issues should be presented fairly and clearly to the Court. The *Bakke* case doesn't do this."

Donald Reidhaar, chief attorney for the UC Regents, denies the university presented a weak case. The written evidence submitted to the court by UC, he says, "included a great deal of statistical information and documentation."

SQUARELY

"The case fairly and squarely presents the issue of admissability" of UC's special program for minorities, he says. "The [U.S. Supreme] Court will find some way to rule without undermining the programs."

The California Supreme Court's ruling in favor of Bakke was based on three conclusions. First, it ruled that Bakke was better qualified than the minority students admitted under UC Davis's special program—a point disputed by UC.

Minority lawyers object to this conclusion, arguing that the standardized tests and grade point averages that make up a good part of UC's criteria for admission are culturally biased against nonwhites.

The court's second conclusion wasthat UC Davis was not guilty of "past discrimination." The Supreme Court has often required proof of such past discrimination before ruling affirmative action programs constitutional.

BITTER

In this case, UC took the position that it had not discriminated in the past—a stand that has led to the most bitter criticism from minorities, who believe it severely weakened UC's case.

They think UC could easily have proved past discrimination, but did not because it was unwilling to accuse itself publicly.

While the California Supreme Court was considering the case, the American Medical Students Association filed a brief pointing out that in the Davis Medical School's first year, 1968, it admitted no black or Chicano students, and the next year only one Chicano and two blacks were enrolled among a class of 50. Comparing this to the fact that blacks and Chicanos make up 20 percent of California's population, the brief argued that Davis "had no choice but to take affirmative action to remedy the de facto segregation."

INTENT

UC lawyer Reidhaar responds that although the school's use of test scores and grades resulted in "nearly all white classes," there was "never any intent on the part of the school to discriminate against minorities."

Other minority lawyers have argued that UC could have pointed to past discrimination in the elementary and secondary schools feeding into the University of California system.

James Bell, a spokesman for the Black Law Students Association at UC's Hastings College of Law, points to one reason UC may have taken its stand. "The UC Regents couldn't admit they discriminated in the past or they would have been subject to suits from third world people," he charges.

LEAST

Finally, the California court concluded that UC had failed to prove that a special admissions program based on race was the option open to UC that least discriminated against whites. For racial admissions programs, the courts require that a school prove there is "a compelling state interest" requiring the program and that there is no alternative to racial classifications.

In this case, the court agreed that there was a compelling state interest in integrating the medical school but suggested alternatives—like setting up a special program for the economically, rather than racially disadvantaged.

Some minority lawyers in California believe such alternatives can be designed, though they doubt they will be as effective as racial quotas. But they fear that the conservative U.S. Supreme Court will take a much broader sweep, closing off even these options.

If that happens, law and medical school deans across the country agree, there will be almost no minority students left in their schools. (Copyright 1977 PNS).

(Bonnie Solow is a Bay Area free-lance writer specializing in legal affairs. David Osborne is an editor of Pacific News Service. —Ed.)

Taiwan Footwear Industry Opposes U.S. Quotas

TAIPEI — Trade officials and footwear makers in Taiwan have expressed strong opposition to the proposed U.S. tariff quota restriction on imports of foreign shoes.

They expressed their opposition at a meeting last Wednesday to discuss measures to deal with the situation, according to *China Post*.

The proposed import rules will restrict imports of Taiwan footwear, mainly plastic shoes, to 88.2 milllion pairs a year.

Shipments exceeding the quota allotment will be subjected to a countervailing duty of as high as 40 percent (E/W 1/1/76).

Uncertainty Clouds U.C. Affirmative Action Policy

By JOHN LO

SAN FRANCISCO — The University of California (UC) has declared its continued commitment to appeal a California Supreme Court ruling last September that threatens to put an end to the university's affirmative action admissions policies; the president of the university, David Saxon, recently issued a public statement in support of the appeal.

The current controversy over the advisability of appealing the California ruling stems from the now well-publicized Bakke case. Allan Bakke, a 36-year-old white Sunnyvale engineer, sued UC after being twice denied admission to the Davis Medical School, in 1973 and 1974. He charged that the sole reason for his rejection by the school was his race, and that the Caucasian's chances of admittance were adversely affected by the school's special minority admissions program.

The medical school has annually set aside 16 out of the 100 places to accommodate incoming minority students who would otherwise have been screened out by the standard applicable to non-minority students. The California Supreme Court ruled last fall that such a practice was a violation of the Constitution.

OPTIONS

The court ruling left the university with the options of either bringing the case to the U.S. Supreme Court, or restructuring its existing policies. Either option entails advantages as well as risks. In its initial decision to take the appeal option last November, the Board of Regents of UC had to call a hearing where contending legal opinions were aired.

Several concerned groups present at the meeting, such as the National Council of Black Lawyers, the Mexican-American Legal and Educational Defense Fund, and representatives of minority student organizations, argued against an appeal. These groups contended that the case was weak and warned of the adverse impact that would ensue should the U.S. Supreme Court uphold the state court's ruling. Affirmative action programs throughout the nation would then be jeopardized.

Representatives of the NAACP and two UC law professors, however, disputed the inadvisability of an appeal.

David Feller, a law professor at Boalt Hall, rejected the argument that the university has a bad case. He said in an interview with the *San Francisco Examiner* that "the record is as good a record as we are likely to have."

PRAGMATIC

Dean William Warren of the UCLA Law School, who was also present at the testimony session, offered two pragmatic reasons for appeal: The current preferential admission programs will have to end immediately if no appeal is filed. This could mean a virtually all-white entering class to UC's graduate and professional schools for the coming fall. Secondly, it is time, he contended, to have the legality of affirmative action admissions programs settled, and only the high court can do it.

Last November 19, the Board of Regents announced its resolution to appeal the case to the Supreme Court.

If the U.S. Supreme Court decides to take the case, the ruling is expected to come in late 1977. The result will clarify many troubling legal issues affecting affirmative action programs throughout the nation. The Court may decide as early as February whether to take the case.

Chinese Culture Foundation Elects New Officers

SAN FRANCISCO — New officers of the Chinese Culture Foundation were elected at the December meeting of the board of directors.

James Frolik and Stanley Tom are co-chairpersons. Rolland C. Lowe is president. Rosalyn C. Koo is executive vice-president. Alexander Tseng, Vyolet Chu, Joe Yuey and Sam Ching are vice presidents. Gordon Lau is secretary and Ernest Go is treasurer.

At that same meeting, Jun Ke Choy, who was one of the founders of the Foundation, was unanimously elected First Honorary Member of the Foundation.Other honorary members were also elected; they are Sam Wong, George Davis, and Lim P. Lee.

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

CHINESE WORD-A-DAY

"PEN"

A more precise translation for the Chinese word "pen" is writing implement, which includes the Chinese writing brush. There are two portions to the word. The bottom part is a picture of a hand holding a Chinese brush, and the top portion is the word "bamboo." (I found that the word "bamboo" looks like two eyes; so I drew it as such. If that upsets the Chinese scholars, I am sorry. Please don't send any more bombs. I'm getting allergic to them!)

Actually, before the Ch'in Dynasty (around 200 B.C.), the word "pen" had only the bottom part. Then someone made a brush by using bamboo for the body. From then on, the word "bamboo" was added on to the original version.

"Pen sharp" is the tip of a pen or brush. "Pen record" is note taking. "Pen fee" or "pen gold" is the writer's fee. "Lead pen" is a pencil. "Hair pen" is the Chinese brush, for drawing or writing. "Powder pen" is a piece of chalk. "Pen bed" is a pen rest. A ball-point pen is called "atomic pen."

Mandarin **BI** — Cantonese **BUT** (Soft "T")

Gordon Lew

A writer would say that he is "plowing the farm with his pen" for a living. A man with a fine style of writing would be complimented if someone said that dragons and snakes were following his pen. (This may not apply in the west. The writers here would certainly prefer to see an occasional dragon or snake than the long line of bill collectors.)

There is a Chinese legend about the great poet Li Po. He once dreamt of flowers growing from the tip of his writing brush. Thus, to praise someone's writing, the Chinese often use this saying:

"His wonderful pen is blooming."

(I had someone praise me once. He said, "Your wonderful pen is brooming." OK—Sweep, sweep, sweep!)

Cranston Backs Carter's Economic Recovery Program

WASHINGTON—Senator Alan Cranston (D., Calif.), the newly elected Senate majority whip, announced recently that he will help lead a major effort in Congress for speedy funding of President Carter's proposal to create 300,000 new public service jobs as part of his economic recovery program this year.

At the same time, Cranston announced that he has introduced legislation calling for a new $2 billion annual program to create 285,000 public and private industry jobs for youth beginning in fiscal 1978.

Cranston said he strongly supports the President's intention to give priority for those 300,000 public service jobs to youth, veterans, the handicapped and the poor.

"But these temporary measures expire in September and permanent legislation is needed, particularly to insure meaningful jobs and job training for youths," he said.

"President Carter's first domestic priority is—as it should be—to create jobs. We must do everything possible to see that a fair share of those jobs are targeted to youth. There are few more urgent needs than to get our young people off the streets and into jobs and job-training programs," the Senator added. □

Vicky Lee and Francis Tom Win CACA Scholarships

LOS ANGELES—Vicky Lee and Francis Tom won the Sixth Annual Chinese American Citizens Alliance Foundation $500 scholarship awards, according to the newsletter of the Asian American Education Commission.

The awards were presented by Dr. James B. Wong, president of the foundation, recently. Dr. Wong stated that these scholarships were contributed by George Cheng in memory of his father, Yoke Quong Jung, who encouraged many young people toward higher education.

Lee and Tom are students at the University of Southern California. □

Gen. Brown Comments on Peking Bombers

WASHINGTON—China's IL28 twin-jet, medium-range bombers could conduct strategic operations against the Soviet Union, south Korea, almost all of Vietnam, and parts of India, said Gen. George Brown, chairman of the joint chiefs of staff, last week.

In his FY1978 military posture report submitted to the Congress, Gen. Brown said that "the IL28 bomber is an old bomber but the Chinese military planners still appear to consider it an important weapon system."

Four hundred IL28s are now operational but the number, if any, configurated for nuclear weapons delivery is unknown, he said.

Exercise Classes for Elderly at Stonestown Y

SAN FRANCISCO—The Stonestown Family YMCA offers three exercise/relaxation classes for senior citizens. An ongoing exercise class meets Monday, Wednesday and Friday from 10:30 to 11:30 a.m. A Tai-chi class, adapted for seniors, is offered on Tuesday and Thursdays from 12 noon to 1 p.m. A dance/exercise class is offered on Saturdays from 1:30 to 3 p.m. For information call 731-1900 or drop by at 333 Eucalyptus Drive. □

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

YUkon 2-2197

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

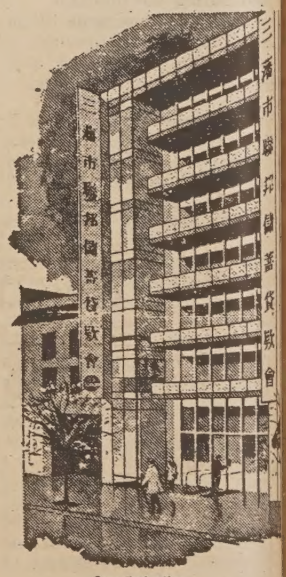
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

New Eagles

Congratulations to five Scouts from Troop 1 of Berkeley, who have recently attained the rank of Eagle. They are, from left to right: Ricky Lowe, Roger Soe, Garson Soe, Kendall Chan, and Curtis Chan. Troop 1 is sponsored by the Berkeley Chinese Community Church. Scoutmaster is Richard M. Lowe.

Summer Minority Journalism Program at UC Berkeley

BERKELEY—The Summer Program for Minority Journalists at the University of California, Berkeley is accepting requests for applications to its 1977 session.

The program, which began in 1969, is a full fellowship designed to provide students with a "real-life experience in reporting, writing and editing in a newsroom setting." An intensive 11-week session, which leads directly to jobs on newspapers, will begin June 19. In addition to guaranteed jobs, students will receive tuition, room, and board as well as a weekly stipend during the program.

For information, write the program at School of Journalism, UC Berkeley, 607 Evans Hall, Berkeley, CA94720. □

Oakland Community Council Sponsors Typing Class

OAKLAND—The Oakland Chinese Community Council is conducting a typing class which meets 1 to 3 p.m. daily at 919 Harrison Street.

Anyone interested in beginning typing and how to operate the adding machine may apply. □

Sinocast Comes to the Bay Area

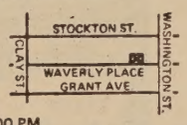
SAN FRANCISCO — Sinocast, a new Chinese-language broadcasting station, will begin operations on February 15 with a 12-hour program from 9 a.m. to 9 p.m. The station, founded by Arthur Liu, has been operating in New York City for the past year.

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985



REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

NOW OPEN!
SPECTAULAR!!! FANTASTIC!!!
YOUR ASIAN/AM DISCO NIGHT CLUB!
FILLIPINOS—CHINESE—JAPANESE, ETC.
OPEN AT 8 P.M. NIGHTY & CLOSED ON TUESDAYS
TIGER LAIRS-ARCADE-HUGE DANCE FLOOR-ASIAN TIGER
MURALS-BACKGAMMON LESSIONS
CHESS-BILLIARDS-TWO BARS
LOTS OF EXCITEMENT!!
MUSIC FROM NOSTALGIA TO DISCO!
WEDDING RECEPTIONS CLASS REUNIONS A SPECIALTY

Rickshaw Bistro

415 Grant Avenue
San Francisco, California
391-1277

Community Groups Vehemently Protest Neighborhood Downzoning

SAN FRANCISCO — The Chinatown Coalition for Better Housing has publicly declared its strong opposition to a proposed downzoning of the Chinatown area in an open letter to the community.

The Nob Hill Neighbors, a group professedly concerned with protecting the environment, has sought a drastic downzoning of the Nob Hill and Chinatown areas. The request followed the Planning Commission's unanimous approval of the Mei Lun Yuen Project's request for a conditional use permit for a garage deemed financially necessary to the feasibility of the project.

TERRITORY

The downzoning request covers an area roughly bounded by Pacific, Polk, Bush, and Stockton streets, much of which is considered Chinatown territory. However, Chinatown organizations and individuals have not been consulted about this downzoning request.

To make matters worse, the request included the Mei Lun Yuen Project up until late January when it became obvious that the Planning Commission supported the project, and the request was amended to exclude the project. Even now, the 40-foot height limit would prohibit construction of new low-cost housing in the future.

Also, the 40-foot height limit would prohibit the construction of a much-sought-after community college center in Chinatown.

ADEQUATE

Community groups contend that existing zoning and height limitations already provide adequate procedural controls to discourage unwanted high-rise developments.

The Chinatown Coalition feels that the portions of Chinatown (east of Taylor Street and north of Clay Street) included in the downzoning request should be dropped from the Nob Hill Neighbors' application. It is concentrating efforts on getting the Chinatown residents to the hearing to express their feelings on control of their neighborhood.

The hearing is scheduled for next Wednesday, February 9, at 7:30 p.m. in Gresham Hall of Grace Cathedral at Taylor and California streets.

L.A. Chinatown Branch Library Opens Feb. 7

LOS ANGELES — Culmination of a six-year cooperative effort by the community and the Los Angeles Public Library to establish a branch library for the Chinese community occurs February 7 when the new branch, located at 536 W. College St., opens to the public.

Dedication ceremonies for the branch will be held February 8 at noon in the Castelar Elementary School's multi-purpose room. The branch shares library space with the school. Mayor Tom Bradley, Councilman Gilbert W. Lindsay, and members of the Los Angeles Board of Library Commissioners and the Los Angeles City Board of Education will participate in the program, as will community leaders.

Ruby Ling Louie, president of Friends of the Chinatown Branch, said guests at the event will be invited to attend a luncheon following the ceremonies. Senior librarian in charge of the Chinatown branch is Juliana Cheng. Children's librarian is Dorothy Wong. Library hours are Monday through Thursday from 3 to 9 p.m., Fridays 3 to 5:30 p.m., and Saturdays from 10 a.m. to 5:30 p.m. The branch will be closed Sundays.

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

CHI-AM CORNER

'Counterpoints' Fills Vacuum on Asian Americans

By JUDY YUNG

Gee, Emma, ed., *Counterpoint: Perspectives on Asian Americans;* Los Angeles: Asian American Studies Center, University of California, 1976. Hardbound, $15.95; paperbound, $8.95.

"I need information for a paper on the Asian American movement, if there is one," said the student. I gave him *Roots, An Asian American Reader* for a starter.

He then asked for statistics and proceeded to talk about comparing the Asian American movement to the Black movement. As I looked for an answer in the library's vertical file, he raised the question that was really bothering him: Are Asian Americans oppressed, as he had been told in his Asian American class?

ISSUES

I wish that *Counterpoint* had been available then, not that it would have answered all the questions of this bewildered student, but reading through the many articles on past and contemporary issues facing Asian Americans, it surely would have given him some idea of what constitutes the Asian American experience.

Packed in this hefty but attractive volume of 595 pages is a wealth of information on Asian American history, research, writings, and contemporary issues.

The volume is a breakthrough in filling the vacuum of publications on Asian Americans by Asian Americans. As explained in the introduction, some of the articles are reprints, but many are newly researched and written for *Counterpoint*.

CRITIQUES

Of new interest are critiques on published works on Asian Americans, including old standards such as Gunther Barth's *Bitter Strength*, described as having an "anti-Chinese bias"; analysis of the effect of international politics on the Asian communities, including background information on the KMT and KCIA; a history of Asian American studies, including a run-down of the Third World strike of 1968; a description of short-lived Asian American periodicals such as *Gidra;* the employment picture of Asian Americans —life on the farms, in restaurants, grocery stores, laundries, etc.; and profiles of growing Asian immigrant groups, such as the Samoans, East Indians, Pilipinos, Koreans, and Vietnamese.

These well-researched articles, along with the sections on issues posed by the educational system and mass media, highlights of the 1970 U.S. census, and Asian American literature, including a number of excellent short stories and poems by Asian American writers, make for an authoritative source on Asian Americans for reference use, as curriculum for Asian American Studies classes, or just as interesting bedside reading. I found the biographical sketches on Anna May Wong and Iva Toguri fascinating.

WELL DONE

Certainly, when I agreed to review this new publication, I did not expect the heavy volume handed to me. And although I tried to speed up the reviewing process by skimming, I found myself caught up in reading through many of the articles from beginning to end. Emma Gee and the publication staff of UCLA's Asian American Studies Center are to be commended for a mammoth job well done.

Slide Talk on Murals from China

OAKLAND — A slide presentation on the Han and T'ang murals from the People's Republic of China, now on exhibit at the Chinese Culture Center in San Francisco, will be given by Him Mark Lai February 10, 7 p.m., at the Asian Community Library, 1934 Park Boulevard.

Lai, a board member of the Chinese Culture Center and noted Chinese American historian, will speak on highlights of the exhibit and the history and significance of the murals, which date from the first decades of our era to the eighth century A.D.

The exhibit, which attracted over 25,000 viewers at the Museum of Fine Arts in Boston last November, is a pictorial record of social customs, farming techniques, rituals, entertainment, life at court, and life in China's northernmost areas, where the Han people mingled with the nomadic national minorities.

Pan Am Resumes Serving Its Taipei Route

TAIPEI—Pan American World Airways is resuming its service to Taipei through Guam this month with three flights a week.

Pan Am stopped servicing the Taipei route last August following a U.S. court ruling that the airline's route swap dealings with TWA had not obtained approval from the federal agencies and the President. □

Poems of Mao Tsetung

"We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China."

—Robert Payne

$1. (tax and postage, 35¢)
East/West Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108

New Publication Examines China's Scientific Policies

STANFORD — The political dominance of science in China may portend the future for U.S. researchers, a new study suggests.

Authored by Charles P. Ridley, a Stanford graduate and Hoover Institution research fellow, this analysis of *China's Scientific Policies* has just been published by the American Enterprise Institute and the Hoover Institution (92 pp., paper, $3).

"Because of the extreme position the Chinese have adopted, the treatment of the sciences and scientists in China may not be the model of the future for governments in the democracies, yet the Chinese experience may be an indication of the general trend," he declares.

The Chinese have consciously chosen to have society determine what tasks scientists undertake. "The scientific community in the U.S. is moving with varying degrees of self-awareness toward the same end, impelled by a complex of circumstances that may be equally inexorable. . . .

GRAVE

"As Robert Heilbroner has suggested, in the face of the grave problems now facing the world, the days of free intellectual inquiry may be numbered as governments take on ever-greater powers to deal with the technological and political crises waiting in the wings or already upon us. .

"As Jean-Jacques Salomon has indicated, the complexity of the scientific and technological problems facing governments today and the costliness of pursuing solutions to them tend to increase the level of political control over scientific work, irrespective of national ideology."

Perhaps the most unique and striking aspect of China's scientific policy has been the attempt to involve the masses in scientific experimentation in such fields as agriculture, public health, weather, and earthquake prediction, where large quantities of raw data must be gathered and tested on a broad scale.

The Chinese regime has attempted to "eliminate the belief in science for science's sake," Ridley notes, Its "re-education" programs also have tried to prevent the rise of scientists as an elite class, which has happened in the Soviet Union.

SHIELDED

Ridley speculates that "there is a good possibility that scientists in certain high priority fields such as nuclear physics, missile research, and military research in general may have been largely shielded from the series of movements for political education or indoctrination . . . conducted over the past several years."

The immediate prospects for scientific exchange programs between the U.S. and China are "relatively poor," he declares. "The Chinese will, in effect, make smooth scientific relations contingent upon smooth political relations."

Even if the U.S. cut its present military and diplomatic ties with Taiwan, opportunities for active cooperation would be "limited unless the Chinese backed away from their policy of using the sciences for primarily utilitarian purposes. . . .

"Opportunities for American scientists to work in China will open up considerably before Chinese scientists will be permitted to reside in the U.S. for extended periods."

Efforts to develop scientific cooperation should continue "with patience and with understanding of the varied and complex political obstacles that may threaten these endeavors from time to time," he concludes.

Ridley's previous books include *The Making of a Model Citizen in Communist China*, written in collaboration with Paul H. B. Goodwin and Dennis J. Doolin.

Uighurs Sink Wells to Tap Ground Water

HONG KONG—An additional 200,000 hectares of land have been brought under irrigation in the Sinkiang Uighur autonomous region as a result of the sinking of 10,620 pump wells in the past ten years, reported Hsinhua News Agency.

Lying in the hinterland of the Asian continent and having vast expanses of Gobi desert, Sinkiang lacked water for both human and livestock consumption. The Uighur people used to drink rain water preserved in pits. They now drink water drawn from deep wells, said Hsinhua. □

Sitson Ma Gives Violin Recitals

TAIPEI—Sitson Ma, well known Chinese composer, returned here for a concert tour from the United States with his wife and son last month. Ma gave several violin recitals in Tainan, Kaohsiung, Taichung and Taipei from January 27 to February 2.

Ma was head of the Central Conservatory of Music at Peking until denounced by the Red Guards in 1966. His family fled China in 1967 and has made Philadelphia their home since. □

Oakland Saturday Children Program

OAKLAND — A Saturday afternoon program for children from first through sixth grade will begin in Oakland Chinatown February 5. Arts and crafts, and recreational activities will be offered free by the Episcopal Church of Our Saviour from 1 to 4 p.m. The program will be offered in two nine-week sessions.

For information, call 834-6447 or write to the church, 1011 Harrison St., Oakland, CA 94607.

New Books: Asian Americans

EVERYBODY'S BOOKSTORE
840 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
(415) 781-4989

We are one of the tenants of the International Hotel and are part of the I-Hotel tenants' nine-year fight against evictions. Come join us.
NO EVICTIONS! WE WON'T MOVE!

***

LIWANAG $7.50
-LITERARY AND GRAPHIC EXPRESSIONS BY PHILIPINOS IN AMERICA

Counterpoint $8.95
-PERSPECTIVES ON ASIAN AMERICA

JOHN OKADA
No-No Boy $5.95

MAXINE HONG KINGSTON
The Woman Warrior $7.95
-MEMOIRS OF A GIRLHOOD AMONG GHOSTS

LEMUEL F. IGNACIO
Asian Americans and Pacific Islanders (Is There Such an Ethnic Group?) $7.95

MAIL ORDERS accepted. Payment must accompany order. Pay by check or money order payable to "Everybody's Bookstore." Include 5% postage & handling charge. Bay Area residents include 61/2% tax. Cal. residents outside of Bay Area 6%. Prices subject to change without notice.

***

STORE HOURS
Sun. thru Thurs.: 11-7pm (Closed Weds.)
Fri.: 11-9pm Sat.: 11-8pm

Sex, Sweet Potatoes and Millions of Slow Clocks

DEEM SUM

Try sex, a long walk, bedsocks, or a little alcohol if you can't sleep, but avoid sleep pills, a committee of British physicians advised last week.

The committee, "Campaign on the Use and Restriction of Barbiturates (CURB)," published a booklet with the compelling title: "How Happy Are You in Bed?"

It explained that sleeping pills work by decreasing brain activity, so you can't worry and keep yourself awake. But the effect can linger into the next day and make driving dangerous. The pills are especially dangerous if mixed with alcohol, the booklet said.

"Sex can bring good, relaxed sleep afterwards, but anxiety over performance is as sleep-destroying as anxiety over sleep itself."

Well, still, there's no cure like thumb-sucking!

Zzzzz . . .

• • •

Eating sweet potatoes as a partial substitute for rice leads to longer life, according to *China Post* of Taipei.

Experiments in Taiwan based the findings on a series of long-time medical tests on rats. The results were that rats fed on 50 percent rice and 50 percent sweet potatoes appeared to have longer lives than those which were fed rice only.

The paper said that sweet potatoes contain more "healthful" elements than rice. "Eating sweet potatoes results in a more balanced human diet," it added.

Now, wait a minute. The experiment was conducted on rats. Maybe eating sweet potatoes will help rats to live longer. The paper has not told us how researchers were able to arrive at the conclusion that human beings will live longer on sweet potatoes.

If this is so, I will get myself some rats and feed them plenty of yams. Then sit back and enjoy a long life.

• • •

According to a dispatch from Omaha, Nebrasks, every electric clock in the eastern United States ran 289 seconds slow during last week's cold spell because of an overload on electric generating capacity. The unusual slowdown began at about 6 a.m. January 17.

Don't blame us for being late once in a while. It's the clock's fault.

• • •

You think you have a weight problem? Well, meet Liu Chang-chung of Taiwan.

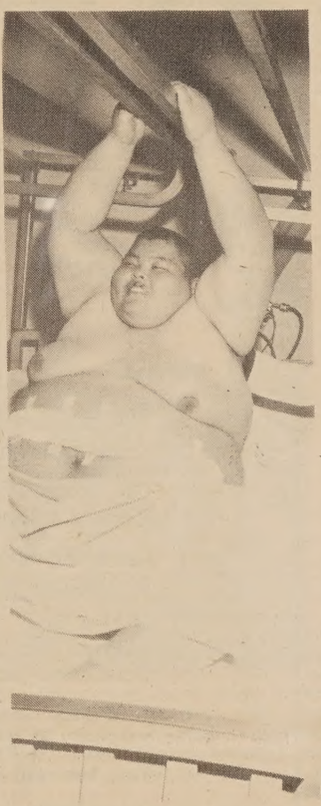
Three years ago, at the age of 19, Liu weighed 563 pounds. He could not sleep on his back because of the danger of being suffocated by the pressure of his own weight on his heart. When he was admitted to the hospital, he was transported there by a truck. No ambulance was large enough to accommodate him. This was no joke. At the hospital, three double beds cracked under his weight. It required the combined strength of six nurses to turn him over in bed each time.

Doctors in the hospital finally shortened his small intestine from 23 feet to only one foot and six inches. He promptly lost 75 pounds in 9 days. And kept on losing until he weight around 198 pounds now.

Now Liu plans to go to school. He told a reporter of *Chung Hwa News Syndicate* that he is very happy to be able to walk to work, adding:

"You know, three years ago the situation was completely different."

And we couldn't have agreed with him more.



Liu Chang-chung weighed 563 pounds before his operation.

Three years after a radical intestinal by-pass operation, Liu's weight is under control at about 198 pounds. (Chung Hwa News Syndicate photos)

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

mazda
NEW
4-DR. SEDAN

AS LOW AS $2694
(stc. 368501)
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

Fukada Says Pact Problems Must be Solved

TOKYO — Prime Minister Takeo Fukuda said last Thursday that there are various problems yet to be solved before he authorizes the conclusion of the long-pending Japan-China treaty of peace and amity, according to the *Japan Times*.

Fukuda said the pact should be concluded in a way "satisfactory to both Japan and China" and that Japan has not yet decided on what he called "a procedure" for its conclusion.

The prime minister confirmed that his message to Chinese leaders, explaining Japan's basic attitude on the treaty issue, had been conveyed to Komeito chairman Yoshikatsu Takeiri during his recent trip to Peking.

Observers believe the Japanese side refuses to include the "hegemony clause" in the pact, which would offend the Soviet Union.

Large Japan Youth Group to Visit China

TOKYO — A 140-member Japanese youth delegation is scheduled to visit China for two weeks beginning February 25, the Liaison Council for the National Movement for Promotion of China–Japan Relations announced last week.

The Socialist-oriented council said the delegation will be led by Makoto Ichikawa.

I-Hotel

By Randall Yip

SAN FRANCISCO — The court hearing to determine the legality of the use of eminent domain to attain the International Hotel has been postponed to Feb. 22.

Superior Court Judge Henry Rolph yesterday granted Four Seas the request for postponement of the hearing and assigned Judge Byron Arnold to the case.

If eminent domain is ruled illegal the present court ordered the stay of eviction will expire immediately and the tenants will again face the threat of eviction.

Saturday Adult Tai-Chi

SAN FRANCISCO — The Alemany/Chinatown Community College Center is offering a free Saturday adult course in tai chi chuan. This course is suitable for people of all ages and is especially good for the elderlies. The tuition-free class will be held at the Chinese-American Citizens Alliance Building, 1044 Stockton St., each Saturday from 4 to 6 p.m. The instructor is Robert Fong. Anyone who is 18 years of age or over is eligible to enroll. For information, call 982-1929.

RECYCLE EAST/WEST

Term and Whole Life: It's about time you knew the difference.

三藩市區代表 曾榮耀 啓

Some people prefer term insurance, others whole life, and still others a combination form. Only you can decide which is best for you.

Term Insurance

Term is temporary insurance. So it's cheaper. It insures you for a certain period or "term," say five years. It's often renewable and convertible. When you renew it, it costs more, because you are older. And when you convert it to whole life insurance, it will increase in price but become more valuable.

Whole Life Insurance

Whole life is permanent insurance. So it costs more than term while you're young, but less than term later on. Whole life builds cash for living benefits—funds for financial opportunities or emergencies, or retirement income.

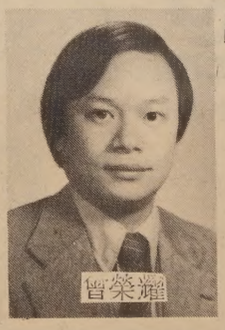
The Combination

Many insurance agents write policies which combine whole life and term coverage. The combination offers young families substantial protection when they need it most as it builds cash value security for the future. Flexible programs are now available which can be tailor-made to suit individual situations.

Ask your agent

Life insurance agents are trained professionals. They know the answers to questions you haven't even asked. So they certainly can tell you what you want to know.

如須服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八



It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

Eddie W. Tsang
Special Agent

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

MACHINIST — Precision

Minimum 3 yrs. recent experience as Precision Machinist. To fabricate small electro-mechanical devices. Must hold close tolerances. Send resume and salary history to Mrs. Bailey.

ANDROS, INC.
Berkeley, California
An Equal Opportunity Employer

SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT is seeking an assistant legal advisor with experience in educational law. Salary: $27,000 to $32,900. Call 565-9450.

YOUTH WORKER 3/4 time. Provide intake and outreach services. Directs activities program. Prior experience working with youths pref. Bi./Cantonese. Submit resume by 2/5 to OCCC 257-8th St., Oakland, CA 94607

PART-TIME Community Assistant, Crime Prevention Program, Bilingual, Salary-$375/month. Deadline: Feb. 9, 1977. Send resumes to: Deanna Kanzaki, Citizens Safety Project, 330 Ellis Street, Suite 503, SF, CA 94102. Phone: 474-7318.

EVENTS

WED., FEB. 2 — MAY 25, 3:30 - 5:30 p.m.
Bilingual Workshop: "Developing Oral Language Through Chinese Shadow Play, Frank McCoppin School. (565-9258)

WED., FEB. 2, 7:30-9:30 p.m.
Forum: "Europe--The Seat of Our Western Heritage," Marina Jr. High Audit., 3500 Fillmore St., SF. (885-0660)

THUR., FEB. 3, 7:30-9:30 p.m.
Lecture: Color photography by Jack Cannon, Photo Center, 50 Scott St., SF. (558-4346)

SAT., FEB. 5
Asian Art Workshop: "Myths and Symbols in Asian Art, As ian Art Museum, Golden Gate Park, SF. (387-5922)

MON., FEB. 7 & TUE., FEB. 8
1977 Chinatown Clean-up Campaign, 8 large debris boxes will be located along the street of Chinatown for the residents to dump all unwanted household items.

WED., FEB. 9, 8 p.m.
China Perceived by a Returning Landscape Architect, SF Museum of Modern Art

SUN., FEB. 13, 2 p.m.
Hollywood stars set for tennis benefit of Muscular Dystrophy, University of San Francisco. (433-3316)

SAT., FEB. 19, 10 a.m.-5 p.m.
SUN., FEB. 20, 10 a.m.-4 p.m.
Annual Spring Orchid Show, Hall of Flowers, Golden Gate Park, 9th Ave. and Lincoln Way, SF.

ASSISI THRIFT SHOP
ST. FRANCIS OF ASSISI CHURCH
COLUMBUS & VALLEJO STS.
SAN FRANCISCO, CA 94133

. . . announces the opening of the Assisi Thrift Shop. This project will commence on Saturday, February 5, at 12 noon. It will be open each Saturday and Monday from noon till 5 p.m., and will be held at St. Francis Gym. Items for sale include clothing, furniture, glassware, dishes, and kitchen utensils.

MABEL'S TABLE

MOCK CRAB SHELL
焗 蟹 蓋

1 lb. cooked crab meat
1 pack Japanese unseasoned saimen noodle
1 can 8 oz. white sauce
3 eggs
4 medium sized dried mushroom
4 strips bacon
2 stalks scallion
¼ tsp. white pepper
2 tbp. Shao Hsing wine or dry sherry wine
Dried bread crumb
Peanut oil
12 ½ pt. soufflé cups

Method:

1. Fry bacon till crispy. Crumble finely.
2. Soak mushrooms in warm water for 30 minutes or till soft. Cut off stems and chop finely.
3. Chop scallions.
4. Cook saimen according to package direction. Drain. Cut up saiman into smaller pieces.
5. Heat a wok. Add 2 tbp. oil and sauté mushroom, adding salt and mushroom liquid. Cover wok and reduce heat for 3 minutes. Set aside.
6. In a large mixing bowl, add crab meat, noodle, mushroom, scallion, bacon, eggs, white sauce and pepper. Mix well. Test for salt addition.
7. Oil individual soufflé cups.
8. Fill each cup to ¾ full.
9. Mix bread crumb with oil. Spread a thin layer of this on top of crab mixture.
10. Preheat oven to 400°.
11. Put cups in a baking pan, adding water to pan to reach half way up the cups.
12. Bake for 25 minutes or till tops turn golden.
13. Test for doneness by inserting a cake tester in middle of mixture. If it comes out clean, they are done.

EAST WEST BOOK SERVICE
東西報

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95

My China Years
By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

Number One Son
By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback)

THE EIGHT IMMORTALS . . . A beautifully printed book on the seldom-told Taoist legend of the eight immortals. A must for collectors of Chinese art objects. Hardbound, illustrated with 43 plates. By T. C. Lai.
$5.00

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.
☐ $12.00

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN

Tuesday & Thursday
5-8 P.M.

Saturday
12-3 P.M.

362-5728
511 COLUMBUS AVE.
SAN FRANCISCO, CA

Unemployment Benefits Extended 13 Weeks

SACRAMENTO — The State's Employment Development Department reported today that, effective with the week beginning Sunday, January 23, extra weeks of unemployment benefits will be payable to some jobless workers whose entitlement has been previously curtailed.

The Department said that the number of claimants involved is relatively small, probably not more than two percent of the approximate 700,000 persons now receiving or claiming benefits under the several programs now available. They are being notified by mail, using self-addressed cards previously completed for this eventuality.

The extra weeks of payments are available under the Federal Supplemental Benefits (FSB) program, authorized by the Emergency Unemployment Compensation Act of 1975. The program provides for additional benefits payable in times of high unemployment to eligible jobless workers who have exhausted their entitlement under the basic California program (which provides for up to 26 weeks, depending on previous earnings) and a jointly funded federal-state program (which extends the payments for up to another 13 weeks).

The FSB program provides for further weeks of benefits when the insured unemployment rate, figured over a 13-week period, averages 5 percent or more. Half the number of weeks awarded under the original claim is payable when the rate is between 5 and 6 percent.

When the rate is 6 percent or higher, the weeks payable matches the original award. (However, the entire program is scheduled to end in California the week ending March 26, 1977).

The insured unemployment rate in California fell below 6 percent last October, and several thousand jobless claimants had their weeks of benefits cut back accordingly.

However, with seasonal layoffs in December and January, the 13-week average rate of insured unemployment has returned to 6 percent and the balance of FSB benefits can now be paid to eligible claimants who are still out of work.

The Department stressed that the unemployment rate used for this purpose is related only to workers insured under the California Unemployment Insurance program. □

Celebrating at the Preview of the Exhibition of Murals of the Han and T'ang Dynasties from the People's Republic of China with Ma Pei-Chiang of the Liaison Office (center) were (to his right in phoeo) Mayor George Moscone, President of the Chinese Culture Foundation Rolland C. Lowe, and Planning Commission chairman Gordon J. Lau. (Kem Lee photo)

Foster City Plans Asian Art Festival

FOSTER CITY, CA — "Echoes of a Heritage" is the theme of a Chinese New Year Asian Art Festival and a month-long Asian Art Exhibit at the Foster City Community Center at 650 Shall Blvd.

This Saturday, February 5, from 10:30 a.m. to 3:30 p.m. at the Community Center, there will be a slide lecture on Asian art by Maisie Ung, an authentic *dim sum* luncheon, a demonstration by artist James Tao, a shadow play by Pamela Ramsing, Andrea Ja, Myron Chan and Calvin Tamura of "Enchanted Shadow Play" of San Francisco, and a performance of Chinese music by the Chinese Musical Ensemble under the direction of Professor Sek-Cheong Siu from the Chinese University of Hong Kong.

The exhibit includes the works of five Asian American artists: Clifton Ling, Chinese papercuts; Diana Chang, Chinese brush paintings; Lil Yeong, rug tapestry; Harry Nakamoto, pottery; and Carol Toriumi-Lawrence, Fremont serigraphs.

50 Cruise Passengers to Visit Peking

LONDON — China has given the go-ahead for 50 world cruise passengers from the British ocean liner Queen Elizabeth 2 to visit Peking next March, Cunard Lines announced here last week.

The liner's owners said it was the first time China had allowed such a large party of passengers to visit the capital at any one time and added that most of the 50 will be Americans.

Previously, China has allowed groups of no more than about ten passengers to visit Peking, a Cunard spokesman said.

He said the QE2, which set out on a world cruise from New York January 15, is scheduled to arrive in Hong Kong March 3 with 1,300 passengers.

The following day 700 of them will cross the border into Kwangchow for a three-day visit. While the rest return to the QE2 in Hong Kong, a party of 50 of the 700 will then make the 2½-hour flight from Kwangchow to Peking for a four-day visit to the Chinese capital.

The 50 will then fly on to Japan to rejoin the QE2 at Yokohama.

IRS and BOA Offer Free Tax Program

SAN FRANCISCO — Internal Revenue Service and Bank of America are jointly sponsoring a free state and federal income tax assistance counseling program. Students, low-income, elderly and handicapped individuals are eligible.

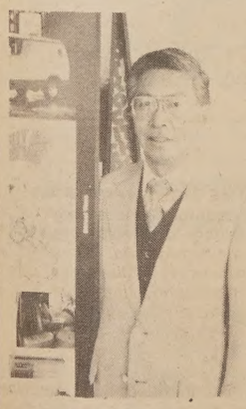
The program will meet Saturdays from 12 to 4 p.m. from February 5 to April 9 at Jean Parker School, 840 Broadway. For information, call Barbara Muselli, 622-6612. □

Chicago New Year Activities

CHICAGO — The Chinese American Civic Council has announced that its 23rd annual Chinese New Year celebration will be held Sunday, February 26, at Chiam, 2323 So. Wentworth. There will be cocktails at 6 p.m., and dinner at 7 p.m., followed by entertainment and dance.

The Chicago Chinese community will celebrate the New Year on February 20. A parade jointly sponsored by the Chinese Consolidated Benevolent Association (Chinese Community Center) and Chinatown American Legion Post No. 1003 will start at 22nd and Wentworth at 1 p.m. Chinese films will be shown at the Chinese Community Center immediately following the parade.

For information, call the Civic Council, 225-0234, after 1:30 p.m. Monday through Friday.



Pete Young
Sales Manager
at K C Dodge
For the Best Deal
Colt — Aspen — Wagon —
Trucks — Vans
Call 826-9191 or
come to
K C Dodge, Inc.
3030 Mission St.
(At Army)

LEGAL NOTICE
STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF HEALTH
NOTICE OF CERTIFICATE OF EXEMPTION DECISIONS

The following project applications submitted to the State Department of Health by various hospitals and health providers had decisions made, as stated herein, after regular hearings conducted in compliance with the State of California Health and Safety Code.

Applicant	Project Description	Decision
(1) Marshal Hale Memorial Hospital 3773 Sacramento Street San Francisco, CA 94118	A project for remodeling and renovation	Denied
(2) Marshal Hale Memorial Hospital 3773 Sacramento Street San Francisco, CA 94118	A project for acquisition, installation and operation of a body scanner	Approved
(3) Presbyterian Hospital of Pacific Medical Center 2333 Buchanan Street San Francisco, CA	A project for remodeling to allow additional central dialysis system	Approved
(4) Ralph K. Davis Medical Center Castro and Duboce Streets San Francisco, CA 94114	A project for construction of a partial 5th floor and a heliport and resident physician quarters	Denied
(5) St. Joseph's Hospital 355 Buena Vista Avenue East San Francisco, CA 94117	A project for construction of a new story wing adjacent to the existing hospital	Denied
(6) St. Mary's Hospital and Medical Center 450 Stanyan Street San Francisco, CA	A project for construction of two medical office bldgs. and a community diagnostic and treatment center	Denied
(7) UC San Francisco Hospital and Clinics Parnassus Avenue San Francisco, CA 94143	A project for construction and modernization	Approved

Saleem A. Farag, Chief
Office of Statewide Health
Planning and Development

東西論壇

談鷄尾酒會

我們中國人，對於外國社交場合最常見的一種方式——鷄尾酒會，却始終流行不起來。揆其原因，主要在於外國人嗜酒，而中國人則好吃。歐美人不問男女老幼，似乎都是杯中物的愛好者，閒來無事，也要上酒吧過癮，既有酒會，更是趨之若鶩。酒會中美酒雜陳，任君暢飲。癮君子們起初從侍者手裏一杯杯接過來，到後來索性圍在放酒的桌子旁，酗酗然、陶陶然，捨不得離去。酒會對他們眞是一種享受。我們中國人雖然也有酒徒，但比例上似乎少得多，有些是滴酒不飲，有些是淺嘗卽止，在觀念上，喝酒只是佐餐而已，吃才要緊。盛會筵開，山珍海錯，絡繹而來，舉杯不過是爲了禮貌。所以只有旨酒而沒有佳餚的鷄尾酒會，就很少有人欣賞了。

其實鷄尾酒會那種方式確有許多好處。第一，在規定時間之內，客人可以配合自己的事情，遲到也好，早退也好，久留也好，卽走也好，非常有彈性。第二，場地經濟，排正常酒席只能容納一二百人的房間，舉行酒會，邀請三四百位客人不會有問題。第三，主人和客人都可以週旋衆人之間，自由攀談，發揮了眞正的社交作用。不比正式的宴會，不論中式或西式，座位都有固定。主人既顧此失彼，客人也只能和鄰座寒暄。此外，正式宴會中傷腦筋的客人到多少的問題，排席次的問題，開席時間問題，在鷄尾酒會中，都不會發生。

所以，鷄尾酒會的方式，該是可以倣行的，但不妨加以改良，減輕酒的比重，增加菜的份量。在日本盛行的一種「招待會」(RECEPTION)，便是如此。菜餚的種類和份量都較酒會爲多，有西式的，也有日式的天婦羅、刺身、壽司等，可以讓你吃飽，當然稍稍吃一點也未嘗不可。這也有別於自助餐，自助餐是每個人拿一大盤，各式俱全，然後找一個位置坐着吃，而招待會的菜式，主要是可用手取，或以小碟盛裝，必須是站着吃的。

站着吃的目的是讓你跑來跑去，可以接觸很多的人，尤其是平時少見面的或原不相識的人，發揮社交的作用。這正是國人參加酒會的最大缺點，專找熟識的人聚在一起，在外國人看來，這是忽畧了酒會的眞諦，應該歸入「鄉下佬」一流。

（凡君）

咖啡小休

美國的生活緊張，尤其工作期中，實在緊張，咖啡小休(COFFEE BREAK)便成了德政。譯成咖啡小休，並不貼切，實際上是在工作中間，停下十幾分鐘，稍息片刻，許多機關都附設有自助餐廳或咖啡座，不然附近也一定有，你便可以呼朋引類到那兒去坐一坐，喝茶、咖啡、冷飲、吃些點心、冰淋淇，悉聽尊便，也有些人根本甚麼都不要，只是隨衆到此舒一下筋骨，或談天說地，有些人低聲細語，有些人高談闊論，時間一到，大家再匆匆回到各人崗位工作。

有了咖啡小休，使得工作效率更高些，也使得日子更好過些，它實在是這機械化時代中的仁政；凡事有利必有弊，咖啡小休亦然，最普遍的是員工不能把握時間。記得我在工程師事務所作單位主管時，每逢咖啡小休必要提醒同仁應當遵守十五分鐘時間，蓋我們的時間，就是老板的金錢，不守時間，必引起資方說話。再者，最麻煩的是全辦公室的人，同時一起去喝咖啡，辦公室便成了眞空，因此許多辦公室主管常自己不去喝咖啡，只留在辦公室弄些東西喝喝。

（雷殷）

1. Tigers

2. One Water Buffalo

3. Two Buffaloes

Chinese Posters

(in Color)

Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters

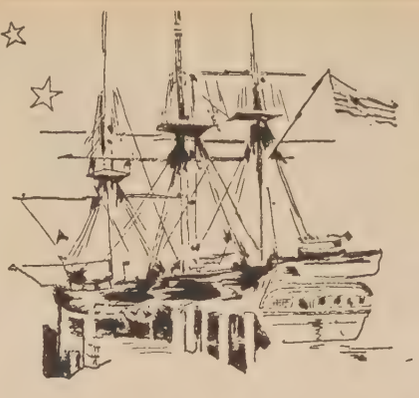
($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 35 cents.)

巨幅彩畫
每張一元半。另稅八分，郵費（一至六張）三角半。
一、張善子「虎」。
二、李可染「暮韻圖」。
三、李可染「夏蔭牧笛」。

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

星滿天



余卓雄

十三，讀書人的天堂

表姊丈吳文津君，辭去士丹福大學胡佛圖書館的職位，就到美東去主持哈佛大學的燕京圖書館，至今已有十一年。他帶我到燕京去走一趟。

燕京是全球收藏東亞圖書最豐的地方。中文藏書有三十五萬冊。中文定期刊物三千三百種。還有一百七十種的中文報紙。把它們和日文、韓文、滿文、蒙古文等合計起來，共有五十五萬冊，七千三百種定期刊物，和二百一十一份報紙。這樣的一個浩瀚的智識寶庫，有三十位專門人材來處理，他們能說七種言語，要把東方幾千年的智慧，能在幾分鐘內放在研究桌上。

我笑着對表姊丈說：「讓我試試你們的效率看，請爲我找出余風采忠襄公的族譜來。」

他毫不費力地給我拿出一冊綫裝本的族譜。使我很開心。

他說收藏的數量一天一天的增加，雖然有微粒菲林可以把書本攝印起來，但是仍需要面積更濶的藏書庫，這是他連年在國內外奔走籌募的原因。

燕京的源起，要回到一八七九年，一羣波士頓的商人爲了發展在中國的貿易，聘請寧波的詩人學者戈鯤化來哈佛教授官話。以後逐漸擴展成譽滿全球的圖書及東亞文化研究所在，要歸功於裘啟明博士，他在一九二四年由中國來哈佛深造，被聘爲燕京的前途工作，他辛勤地耕種了四十年，把這塊園地栽培得燦爛如錦。他退休時接任的，就是文津兄。他代表了一個新的時代，他是個中國近代史的專才，他也把珍貴的古代文學、歷史、宗教、哲學部門的著作大加搜羅，使美國對文化研討的資產大大提高。

燕京永遠在充實中。有人，有文化，就有書本。祇有書本能把昨天留住。在這裏我們可以讀到十四世紀的中國官方文獻，或是近代南美史實的日本版，或是韓文的天象學，總之是包羅萬象，有問必答，實在是讀書人的天堂。

說了一堆關於燕京的情況，還沒有提到哈佛，不免有點喧賓奪主。燕京是哈佛附屬，不能輕輕放過。這間大學，創立於一六三六年，比聯邦政府要老一百五十三年，聲望之隆，可想而知。

舉個例子，它出了六個總統，足夠目空一切了。他們是約翰亞當士、昆西亞當士、海斯、史阿多羅斯福、佛蘭克林羅斯福、約翰堅尼地。

哈佛的校園在劍橋，和它的名字一樣，地方色彩十分英國化，這當然是殖民時代遺留下來的影响。同時，在世界各地，也有它的研究機構，可說是課室遍天下。

文津兄又爲我駕車去逛華埠，路過培根丘，那一帶古色古香，紅磚樓房，掛滿長春籐，兩旁的煤氣燈，在大白天也點着。

波士頓建立於查理士河之兩旁，每一寸的土地，都是革命獨立的土地。

來到一處公園，是波利維的墓地。

一七七四年秋天，他加入了偵查隊，巡邏於波士頓街道，提防英軍的突襲。一晚，他看見了對河英軍的動態，便在一間教堂的鐘樓上點燈爲號，自己則騎在一匹馬上，星夜奔馳，沿途喊着道：「英國人來了！英國人來了！」果然到了午夜二時許，八百名英國士兵向黎盛村進軍。波利維的有名的「半夜飛騎」，救了革命軍無數的生命，他的英勇機智，最爲上歷史課的兒童所樂聞。

明天一早，我便要回家了。晚上，和表姐、表姐丈在爐邊話家常，也就是幾乎半個世紀的滄桑。

我們的家，連父母系的各個分支，大大小小統計起來，還生存的，恕我沒法子達到一個準確的數目字，有些在在何方也不知道。能够在偶然中見一次面的，多麼福氣啊。想起來，四代同堂的夢，在太空時代是粉碎了，我們都跑得那麼快！

此刻，「海盜一號」在火星上忙着探測。「海盜二號」在飛奔途中，美國未來的二百年，科學家說，可能要移民別的星球，那麼人的距離，恐怕要更遠了。

（未完）

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000
投資何處時間必須爭取
儲蓄獲利機會不容錯過
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市樸街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行好街七百號

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元
金山通商銀行
本行專誠爲僑胞服務
閣下需要汽車商業
押匯修屋個人用款否？
顧客至上，請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」口。
歡迎諮詢。星期六照常營業。
通商銀行總理胡惠良謹啓
地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二一三五七〇

四

淑貞和明遠在金門公園玩了整個下午，雖然有點累，但心情已開朗了許多。

這個下午，在明遠的熱情感動之下，她對明遠的求婚，已答應予以攷慮了。

事實上，她再和志堅相見的希望是太渺茫的。一顆寂寞的少女的心，在明遠熱烈追求之下，終不免是要被感動的。因此她之答應明遠的婚事，看來亦只是遲早的問題了。

回到家裏，伍太太一見到她，便問：

「玩得開心嗎？」

「還不錯。」她含笑地回答。

伍太太鑑貌辨色，老懷裏亦綻開了一朵小花，意會到這個甥女，就將要生活在一個幸福的愛情的新天地裏。

這時，麗玉打扮的整整齊齊，從臥室裏走了出來。

「到那兒去？」淑貞對她打量着。

「看電影。」

「有什麽好影片？」

「血海食人鯊。」

「血海食人鯊！」淑貞心頭一震，像是起了一個轟雷，全身都顫抖起來，臉色亦轉的蒼白。

「你看過？」麗玉問。

「沒有。」

「那麽爲什麽聽到這部影片的名字，就顯得這樣害怕？」

「我只是覺得有點冷。」淑貞掩飾着。

「今天的天氣實在有點涼，」伍太太說：「我們家裏的暖氣又沒有開。」

麗玉不再說什麽，逕自開門出去。

淑貞走進室裏，衣服亦不更換。坐在書桌前，雙手捧着頭，默默地在沉思着。而志堅的影子，亦出現在她的眼前。

那是淑貞離開中國的前一晚，他們在鎮外的一株大樹下見面。

「你就先到香港去等我，」志堅說：「以我的身份，申請出國是沒有希望的，只有偷渡。」

「不過，這是太危險了！」淑貞說。

「只要有決心，一定能夠做到。我的泳術是不錯的，即使一次失敗，還有第二次，第三次。即使在大海裏被鯊魚吃了，亦算是爲了我們眞摯的愛，而付出了我的全部生命，亦死得個心安目瞑。」

她正在追憶着。驀地，伍太太在外面敲門，叫她吃晚餐。

她推說已和明遠在外面吃過了，便仍然留在室內。

「不！我不能太自私！」她悽聲低叫着：「即使他遭遇不測，亦無非是爲了我。爲保持這純潔、眞摯的愛，我亦應該犧牲。讓他永遠地活在我的心裏，佔有我那純潔的心靈。我是不能接受另外一個男人的愛的！」

她已把定了主意，同時亦想出了一個解決當前這個難題的好辦法。

就是離開三藩市，到別的地方去，避免了明遠的糾纏。

她想起了在紐約的舊同學吳德芳夫婦。於是，她決定就在明天告別姨母她們，獨自到紐約去。

接着，她拉開抽屜，取出信箋，提起筆來，在上面寫着：

我所敬愛的明哥：

當你讀到這封信時，我已離開三藩市了。

你一定很驚異，亦不免要怪我。但是，除了這樣做，我實在沒有其他的辦法。

兩年來，一直都承蒙你的愛護照顧，你這個哥哥，我是永遠地不會忘記的——可惜的是，我們的關係，就只能局限於這個限度！

我走了，當然要令你懊惱，但你是個能夠改造命運、創造美滿的命運的人，在未來的更美滿的環境裏，你將會生活得更幸福，更愉快！

而我，亦將時刻爲你祝福。

願你：

未來的生活幸福美滿！

寫畢，她站起身來，走到另一邊，拉開窗帘，向外張望，看到那蒼茫的夜空，掛着一彎就快要下墮的新月，她不由地自言自語地道：

「多情的月亮，亦念念不忘那可愛的東方，又要到那邊去照耀了！」

（續完）

短聞

☆新移民法座談會

自一九七七年一月新移民法例成立以後，華埠社區人士對此法例都不大清楚，現華商民主黨協會，三藩市成人教育區華人教師團體，及新移民服務中心聯合主辦座談會，并請移民局局長、移民法例教授、法律援助處律師、亞商法律小組、律師等解釋這些新法例及其影響，到時并有中英語翻譯，歡迎各位發問。全部免費，日期：二月十六日，時間：晚上七時半，地點：禮馬多小學會堂（企李街九百五十號）

☆招聘樹木料理員

三藩市縣市人事部宣佈：招請樹木料理員，工作時間爲每週五天共四十小時，月薪由一二一〇元起至一四六二元止，申請資格：不限在本市居住（但本市居民優先錄用），須有至少六個月的修剪樹木及爬樹的經驗，及須懂普通會話程度的英語，有意報名者可到樓街市政廳第五十二號E室之公務委員會辦事處索取表格。

BANK OF AMERICA N.T.&S.A. MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

潮州、韓愈、鱷魚

梁培熾

佛骨謫來，嶺海因而生色；
鱷魚徙去，江河自此澄清。
——韓祠石坊聯

潮州、韓愈、鱷魚，這在人們的腦海中，長久以來，似乎是不可分割的三位一體的觀念了。談起潮州，自然會聯繫到韓愈；而一談到韓愈，又會毫不疑異地聯繫到了潮州的鱷魚了。所以，潮州、韓愈、鱷魚三者結成了深深的不解之緣了啊！

潮州，還在那遙遠的古代，這兒也還是荒萊闢遠之區，同爲蠻夷瘴癘之鄉。據蟲蛀史籍的記載，在「禹貢」時爲揚州南境，春秋戰國時則爲百越之地。但據眞確史實可考者，則還是始於秦始皇三十三年（公元前一五九年）時置南海郡治，以五嶺之一的揭陽屬之。據「漢書・地理志」的記載，這裏仍還只屬於當時的南海郡隸交州史部而已。可見，潮州的原始地名則爲揭陽了。以後才輾轉變化。不過，潮州之名，見於記載者，卻後始於隋開皇十一年（公元一三二一年）時，這大概是因其濱臨南海之故，而取「潮水漲退」之義吧！

潮州，在唐以前，除了土著而外，是很少中原漢人的，教化也是落後的。但自唐禧宗時（一〇三八——一〇二四年），王緒率河南兵變，陷福建汀漳，於是原福建土著便避亂而逼使入潮了。後繼繁衍，漸次發展，故潮州地區的百姓，以其方言、民情、風俗，於今仍屬「福佬」系統的。不過，潮州教化大開，能與中原一道並進，卻還是唐時韓愈被謫潮州之後的事。所以，韓愈與潮州，於今還被人們把它們聯繫在一起，熱情地讚頌着。

唐時，佛教迷信，上行下效，極爲風靡，寺宇之設，處處皆有，「千里鶯啼綠映紅，山村水郭酒旗旌；南朝三百八十寺，多少樓台煙雨中」（唐・杜牧詩），其情可見一斑。唐憲宗李純還竟於元和十三年（八一八年）十二月派人去鳳翔迎佛骨入宮，這在以儒家爲正統的那位「文起八代之衰」的韓愈是很看不過眼的，遂於元和十四年（八一九年）正月，書成「諫迎佛骨表」上疏，痛陳「事佛求福，乃更得禍」，指責憲宗事佛迷信的無知和愚昧。這是歷史上儒學與佛學思想上的鬬爭，而在當時，儒學的積極反對佛學及其迷信，顯然是有破除迷信的積極意義的。但韓愈這一「諫」，誰知卻觸怒了皇帝。於是憲宗便在一怒之下，把韓愈貶到八千里外的南荒潮州來了。

韓愈以他五十二歲的高齡，帶着貶官痛楚的心情，感「一封朝奏九重天，夕貶潮陽路八千，只爲聖朝除弊害，敢將衰老惜殘年？雲橫秦嶺家何在，雪擁藍關馬不前。知爾遠來應有意，好收吾骨瘴江邊」（左遷至藍關示侄孫湘）。詩人以衰朽暮年，踏入嶺表，欖轡踟躕，懷戀故國，雪擁藍關之道，馬行不得，何等淒苦；當暮春三月，韓愈幾經艱難，終於來到了潮州了。

但由於詩人始終懷着關心民間生活的疾苦，一抵埗後不數日，即訪民間吏，知道了「郡西湫水有鱷魚，長數丈，食民畜產將盡，以是民貧」，因之忐忑於心，旋後往訪，探悉實情，認爲凡是害民惡物，必須殺盡，於是便展開了一系列的除害的工作了。諸如「祭城隍神」，祭「界石神」，祭「大湖神」和於今仍爲傳頌的「祭鱷魚」等活動。這表面看來，似乎是有點兒也近乎迷信了，但這也只不過是似乎而已矣。其實是「刺史受天子命，守此土，治此民」（祭鱷魚文）而已，這才是他的眞正的目的。他的治鱷的事蹟，因其雷勵風行，在潮州爲民做了件大好事；同時也因其「祭鱷魚文」，長期以來，在人們中的影響是很大的。所以，一提韓愈，也就無人不會聯想到他的祭鱷的事了。

據傳，從潮安城東門外到鳳棲峽這一段的韓江，在古時是被稱爲「意溪」和「惡溪」的，這兒風大浪險，而又有許多鱷魚的。這些惡類「其身土黃色，有四足，修尾，形狀如鼉，而舉止「趨疾。口森鋸齒，往往害人」。（「嶺表錄異」），韓愈因之便使軍事商推秦濟，以羊一頭，豬一隻，投於「惡溪」潭水之中，予鱷魚爲食；以「祭鱷魚文」焚之，並多方咒詛其害，且與鱷魚相約，限其三日之內，必須南徙於海，若七日不走，當選材伎壯夫，操勁弓毒矢而盡殺。於是，祭遷之夕，便「有暴風雷雨，起湫水中，數日水盡涸，西徙六十里，自是潮州無鱷魚患」（「唐書・韓愈傳」），這無疑似乎不免有點神乎其化。但據典籍的記載，「意溪」有鱷這是事實，但亦未因韓愈一祭而遠走無患。其實，據一些方志典籍的記載，到了宋代，潮仍有鱷。當年陳佐堯官宦潮州時，就曾在這裏捕殺過，且在韓祠中壁上，制畫鱷形，以廣後人之識；而又稍後的王齊直，也曾在這裏釣過鱷魚。可見韓愈並沒有趕走了鱷魚，而至少在宋時，潮州仍還有鱷患。

不過，韓愈祭鱷之舉，卻是能正視現實，爲民除害，不管他是專誠趕鱷，還是借題發揮，他的做法完全是符合人民的生計，人民的利益的。因之，人們便紀念着他，崇敬他，致使長久以來，韓愈祭鱷魚及其「祭鱷魚文」，便深深地刻印在人們的記念中！

其實，韓愈在潮州，還不僅僅是除鱷之事。他對當地的教化是十分重視的。雖然潮州早在漢代已有了州學之設，但教育仍是落後的，因此，韓愈有見於此，乃倡議及提倡鄉校，多方說明鄉校的重要（見韓愈「請置鄉校牒」文），特別任用潮人趙德爲海陽縣尉，因其「心平而氣高，兩通詩與書」，叫他專門從事負責興辦鄉校的工作，這樣使潮州的文風大振，使之慢慢與中原文化，遙跟相進。宋代大詩人蘇軾因之是極其讚頌他的功績的，說「始潮人未知學，公命進士趙德爲之師」（見「潮州韓文公廟碑」）。可見他在潮興學，大開教化，是直接地推動了當時潮州文化教育的發展的。

韓愈在潮，雖然爲期不長，但既爲民除鱷魚，又竭力提倡文教，所以無怪乎潮人對他非常好感，年年月月，代代相傳，紀念不衰，築「韓文公祠」及「韓祠」，把原來的筆架山，易名爲韓山，原來的「意溪」改爲韓江，韓祠前傳爲韓愈手植之橡木，亦名爲「韓木」；而潮州的風景名勝古蹟中，亦大都和紀念韓愈有關的。如把當年祭鱷的地方，因有渡口，譽爲「鱷渡秋風」，韓祠周圍風景，稱作「韓祠橡木」，當年祭過「大湖神」的地方，叫做「大湖晴波」，靈山寺裏有「留衣亭」，這些都被列爲「潮州八景」中的勝景呢！

我想，凡是能爲民除害，爲百姓做過好事的，百姓將永遠紀念着他。所以，潮州、韓愈、鱷魚，是一個三位一體的概念，在人們的心目中是永遠紀念着的。

歡迎定閱本報

華人移民的血淚史詩 天使島之歌

張正平

一八八二年美國成立之「排華法案」及一九〇九年至一九四〇年之天使島華人移民拘留營，東西報屢次獨家刊載多篇文章，此處不打算討論歷史的資料，只是介紹一些搜集到的天使島民歌，以反映早期華人移民的血淚心聲。

天使島之華人民歌可分三大類：第一類是原始的民歌，由當時囚禁在荒島上的華人移民手寫在拘留營的牆壁上，那些歌謠未經文人潤飾，比較粗糙，有時詞不達意，或有頗多錯別字，但有眞實的感情，充滿身受的痛苦，眞是一字一淚，使人不忍卒讀。例如：

(1)「家徒壁立始奔波，浪聲歡同笑呵呵，埃崙念（今）到聽禁往，無非皺額奈天何。」

(2)「入此國之人，因爲家貧趣賣田又賣地，欲往來花旗，家人向治（住）你，誰知難上難。」

(3)「夜涼僵臥鐵床中，窗前月姊透照儂，悶來起立寒窗下，愁時把計已秋中，吾儕也應同敬賀，非儀無備亦羞容。」（中秋偶感）

(4)「日處埃崙不自由，蕭然身世混監囚，牢騷滿腹憑詩寫，塊壘撑胸借酒浮，理悟盈虛因國弱，道參消長爲富求，閉來別有疏狂想，得允西奴登美洲。」

(5)「國民不爲（願）甘爲牛，竟至美洲作營謀，洋樓高聳無緣住，誰知棲所是監牢。」

(6)「埃崙居處日添愁，面亦黃兮身亦瘦，留連磋磨猶未了，恐怕批消打回頭。」（陳題）

(7)「同病相憐如一身，恰似仲尼困在陳，私維君心仗義力，足戳胡奴弗讓仁。」（辛和）

(8)「埃屋三椽聊保身，崙麓積愫不堪陳，待得飛騰順遂日，剷除關稅不論仁。」（台題）

(9)「夙慕花旗幾優哉，即時籌款（好）動程，風波閱月已歷盡，監牢居所受災磨，仰望屋崙相咫尺，願回祖國負耕鋤，滿腹牢騷難寢寐，聊書數句表心裁。」

(10)梯航遠涉歷重洋，風餐露宿苦自嘗，蘇武淪胡歸有日，文公遇雪嘆當年，自古英雄多磨折，到底男兒志未伸，滿腹苦衷聊代表，留爲紀念勵同魂。」（民國六年三月十三日）

(11)「困囚木屋常愁悶，憶別家鄉月兒圓，家人倚望音書切，憑誰傳語報平安，木屋監囚愁悶多，記憶來時歷苦楚，過關未卜是何日，空令歲月易蹉跎。」（台山氏翁題）

(12)「拋離鄉井別椿萱，遠盼雲山淚盈珠，遊子志欲陶朱富，誰知被圍埃崙間，推（撫）膺中華囊（讓）阮籍，利權外溢國恥兼，同胞知機圖奮志，奪奪美國報前仇。」（香山遊子氏書）

(13)「爲乜來由要坐監，祇緣國弱與家貧，椿萱倚門無消息，妻兒擁被歎孤單，縱然批准能上埠，何日滿載返唐山，自古出門多變賤，從來征戰幾人還。」（香山遊子書）

(14)「木屋拘留幾十天，所因墨例致牽連，可惜英雄無用武，只聽音來策祖鞭，從今遠別此樓中，各位鄉君眾歡同，莫道其間皆西式，設成玉砌變牢籠。」

以上十四首都是從早期華埠所出版的「三藩市週報」鈔錄，這些原始的民歌，雖然有些亦有引用典故，仿傚文人的作品，但歌詞俚俗不通，在文學上可說沒有甚麼價值，只有第(13)首其中一句：「自古出門多變賤。」比較好些，其他皆無可取之處。這些五言及七言的半詩半歌的作品，很明顯地反映出作者都是文化水準較低的勞動階級。唯其文學之價值愈低，則愈見其社會性之價值愈高，因爲作者都是直接身受美國移民法例之害者，受盡白人歧視及壓迫的華人勞工移民，一八八二年開始之「排華法案」只是針對華人之勞工階級，並不包括商人、教師、學生、旅客、官員等在內。尤其加州之工會排華更爲激烈，他們運用政治壓力，使美國政府在一九〇九年建成天使島之拘留營，專門留難、侮辱、及迫害華人之勞工移民，一直至一九四六年仍然繼續。

（未完待續）

金山客批世情

罷官發財

美國退職官員，最大收入爲寫回憶錄，前總統詹森之回憶錄獲酬一百五十萬元，尼克遜之回憶錄獲酬二百萬元，如今國務卿基辛格準備於退休後寫回憶錄，有等出版公司已出價至三百萬元。

金山客曰： 在美國，「升官破財」，因競選公職所費不貲也；而「罷官發財」，如寫回憶錄之類，收入甚豐。即使「水門案」獲罪之前任白宮官員，亦紛紛寫回憶錄賺錢也。

鄉音止刦

香港三名刦匪入室聞鄉音，停止刦掠逃去。

金山客曰： 可惜此風未傳至美國，此間華人少年，聞鄉音方打刦也。

得咲笑○○○ 現場錄音

全部落袋

老板：求先嗰個客仔飲咗杯咖啡放下三毫銀响處，點解你袋晒落袋呢？

企枱：呢的係「貼士」囉嗎！

老板：咁佢杯咖啡銀呢？

企枱：佢出門嘅時候點解你唔叫佢攞呢？

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期濟集抽出五名給獎。本期獎品是「古詩文新說」一冊。）

(一)身披鱗甲色紅黃，不做羹來不做湯，四海雖大非我顧，半紅清水過時光。（猜一物）

(二)口似舌尖軟似鈎。（猜一字）

(三)爽泰山而超北海。（猜一人名）

（上期謎底：(一)剪刀；(二)酉；(三)手套。）

萬生殯儀館 遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館 • 遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
NEIL BROWN 或維多利亞吳夫人仍將繼
續式十四小時每週七日服務。

本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或 673-3000

Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

北京爲何發表「論十大關係」

華國鋒的作風，似乎注重行動而不喜說空話，就是「爲政不在多言」的「實事求是」的態度，那是一種中國傳統優良作風，大異於現代政客「語不驚人，死不休」的自我宣傳。

去年底，第二次全國「農業學大寨」會議將結束時，十二月二十五日華國鋒在會議上發表了一篇很長的總結演講，說過幾句開場白之後，他即提出毛澤東在一九五六年中央政治局擴大會議上所講的「論十大關係」。他強調說：「全黨、全軍及全國各族人民應該認眞徹底地學習這篇光輝著作。」

這篇毛氏在二十年前所寫的老文章，當然不在「毛澤東選集」四卷之內，也沒有正式公開發表過，在一九五八年毛氏退居第二綫之後，他自己必然無意再發表他的著作，次年劉少奇出任國家主席，更無人來注意毛氏的這篇文章了。事實上，一九五六年時毛澤東的威信達到最高峰，他尚未發動「百花齊放、百家爭鳴」的運動，還沒有搞「大躍進」，沒有人批評他的政策，所以他心平氣和，毫不偏激地提出問題，寫這篇文章。華國鋒說：「毛主席以蘇聯的經驗爲鑒戒，總結了我國的經驗，論述了社會主義革命和社會主義建設中的十大關係，提出了適合我國情況的多快好省地建設社會主義總路綫的基本思想。」

華國鋒還解釋說：「毛主席在這篇著作中提出的基本方針就是：『我們一定要努力把黨內黨外、國內國外的一切積極的因素，直接的、間接的積極因素，全部調動起來，把我國建設成爲一個强大的社會主義國家。』在這次會議中，我們實行了這個基本方針；在我們各項工作中，我們應該同樣也實行這個方針。」

很明顯，華國鋒將把以往十年的文化大革命當作歷史陳跡，重新塡補這段建設的空隙，開始接續一九六六年文革暴發以前的國家建設事業，一如一九五九年劉少奇和周恩來努力糾正大躍進與人民公社所造成的嚴重偏差。這篇毛氏舊作「論十大關係」正好被用作武器來對付四人幫的「唯生產力論」的指控，也是進行「四個現代化」建設的有力根據。

毛氏在文章中所說的十大關係就是：(一)重工業和輕工業、農業的關係，(二)沿海工業和內地工業的關係，(三)經濟建設和國防建設的關係，(四)國家、生產單位和生產者個人的關係，(五)中央和地方的關係，(六)漢族和少數民族的關係，(七)黨和非黨的關係，(八)革命和反革命的關係，(九)是非關係及(十)中國和外國的關係。

華國鋒首次發表演講的次日，十二月二十六日爲毛澤東八十三歲生辰紀念，人民日報發表了「論十大關係」的全文，北京各報紙也登載了這篇文章，證明此文的重要性。只要讀這篇文章，我們就知道在華國鋒領導下的中共政府將來的工作方針和政策。

想不到，毛澤東在一九五六年，對新中國的建設，作了最後的貢獻。（覺夫）

勞工部公佈新移民法規

（上接自首頁）

，又同時證明聘用外籍民將不會對美國作同樣工作僱員的薪金及工作利益發生不良影響。

上月十八日美國勞工部公佈二月十八日實行新勞工法規，其中有利及不利於外籍民者數項。不利的是外籍醫生、護士、及藥劑師不再算爲全國缺乏的專門職業人才。此外，專業人才或在科學、藝術上有卓越成就的外籍民，必須比較美國公民或居民更適合或更有資格，方可獲得勞工證。最後，必須僱主所在地區（不僅全美國）缺乏某種人才或工人，勞工部才許聘外籍民，發移民證件。

新的聯邦法規第二十一題目第六五六條的甲表列出四組勞工部肯定全國都缺乏人才的職業及工作：第一組是有研究院學位（相等美國博士或碩士學位）的營養學家或有學士學位的物理醫療專家。第二組是在科學藝術上有卓越成就（包括各種教授）的外籍民。第三組是來美傳道或爲非牟利宗教機構服務外籍民。以及，第四組對很多現已在美工作的外籍民頗爲有利。凡將來或目前在某國際性機構駐美分行擔承行政經理級職務一年以上者，可按甲表獲得「勞工證」。

更正啓事

本報第十一卷第三期「家庭計劃指導會簡介」一文刊出後，承該會青年組之周小姐告稱，該組爲青年婦女作健康、避孕及節育各項指導概不收費。惟到該組所設之診所檢驗身體者，則依照受診人之入息而酌收費用，特此更正。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 有均
現貨齊備　全美批發

※讀者注意※
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3246
增設布菲殘會
名廚巧手精製
殘廳夢歷堂室
有冷暖氣調節
二樓下容百餘席
可樓面積寬廣
樓附設酒吧座
雅寺招海
繳喜酌散
服務到
腹想食
惠顧

• CHINATOWN CLEAN-UP CAMPAIGN
• MINORITIES CRY 'FOUL'

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 5 • FEBRUARY 2, 1977 • 20 CENTS

（每份二角） 第十一卷第五期 公元一九七七年二月二日

勞工部公佈新移民法規

一般人以爲聯邦勞工部是管理勞工僱主關係、勞工薪酬、生活指數、及失業率等事，與司法部屬下的移民局毫不相關，想不到勞工部居然有權參予移民事項。

實際上，現有移民法例第二〇三條甲項的第三及第六小則及第二一二條甲項的第十四小則與勞工部有極密切的關係。

移民法第二〇三條甲項第三小則指定，凡是職業人才或在科學及藝術上，頗爲有利於美國經濟、文化、及福利者，可獲第三優先移民身份，每年每一國家有此二千名移民額。

移民法第二〇三條甲項第六小則指定，如美國國內缺乏可以或願意作某種工作的工人，凡有這種專門技能的外籍民，不論對這技能熟練與否均可申請第六優先移民配額。此配額每年每一國家亦爲二千人。

移民法第二一二條甲項第十四小則明文指出，凡欲以僱員、專業人才及技術工人等身份申請移民者，必須先由勞工部發出「勞工證」，以後才可由移民局或外交部屬下的美領事館簽證。此「勞工證」乃證明美國境內缺乏有能力、有資格、及又願意在此時此地作這種工作的美國居民或公民

（下轉十五頁）

"Farmer Plowing with Oxens"—Brick painting from tomb in Kansu Province (e-4 C. A.D.) is now on display at the Chinese Culture Center here. （中華文化中心展出墓磚畫之「耕牛」。）

文化中心壁畫展覽

中華文化中心舉辦之漢、唐壁畫展覽，於上週六（一月廿九日）揭幕，作爲期六週的展出，中、西觀衆絡繹不絕，好評如潮。

展品共有一百四十幅，雖爲描繪品，然畫筆生動勁秀，不異眞跡。

壁畫由農作、倉庫、狩獵、官儀、宮幃生活以至彩色圖案，包羅至廣。

東漢部份，內蒙古古墓之壁畫，其淳樸，與甘肅嘉峪關所發現者迥然不同，具見古代漢、蒙之間不同的文化特色。魏、晉磚畫由合六十小圖爲一巨幅，皆以描繪農作、耕耘爲主，充份地表現出中國古代以農立國的精神，與人民勞作、勤奮的美德。

唐代的壁畫，其風格已由東漢、魏、晉的簡勁而趨於絢爛，具見中國的繪圖藝術在時代間的演變，循序以觀，無異是同時又讀了一課中國的古代藝術史。

其中淮安王李壽墓中的狩獵圖，以簡單的筆調，勾劃出生動的人物。章懷太子李賢墓中的宮幃圖，人物栩栩如生之外，更顯示出中國古代宮幃的生活狀態。懿德太子李重潤墓中的儀仗圖，筆力挺拔，人物的神采飛揚，英姿颯爽，杜甫所說的「一下筆開生面」，這些壁畫是足以當之而無愧的。李仙蕙公主墓中穹廊上的圖案圖，無論設色繪圖，皆臻上乘。

總之，全部壁畫之中，無一而非中國古代的藝術精品，是無名畫家的精心傑作。千載而後，由於中國政府之致力於發掘、整理文物，終於不致湮沒，成爲國家的珍品。而中華文化中心舉辦描繪品的展覽，使海外人士對文化悠久的中國，又有更進一步的認識，其意義亦至爲深長，故反應之熱烈，自屬必然。

這些描繪品固無異眞跡，而裱工之精良，亦具見中國高度的裝裱藝術，令人歎爲觀止。

中華文化中心舉辦這次的展覽，既獲得舊金山基金會、舍拉巴基金會、市政、美國銀行及中、西各商業鉅子的贊助，而自動在場擔任義務工作之人士，亦達三十餘人，其爲各界所重視，概可具見。

陳文受

教育局人事調整

（社論）本市教局最近改組，我們高興地看到有兩位華裔升任高層行政人員。亞裔學生人數高達三成，但教局中直至今天才起用亞裔。這無疑是因爲社區的抗議和譚松健委員的支持。希望教局今後繼續聘用亞裔教職員，推動雙語教育，開展美國亞裔科目，盡量顧及亞裔學生的切實需要。

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194